



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สิ่งแวดล้อม
ข่าวประจำวัน	๕ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	จีนจะปลูกป่าใหม่ขนาดพื้นที่เท่าประเทศไอร์แลนด์		

ณ นครเซี่ยงไฮ้ สำนักข่าวรอยเตอร์รายงานว่า หนังสือพิมพ์ไชน่าเดลีรายงานเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมาว่า ปีนี้จีนจะปลูกป่าใหม่ครอบคลุมพื้นที่ขนาดประมาณประเทศไอร์แลนด์ โดยตั้งเป้าเพิ่มพื้นที่ป่าถึงร้อยละ ๒๓ ของผืนแผ่นดินทั้งหมดภายในสิ้นทศวรรษนี้

เจ้าหน้าที่กรมป่าไม้ระดับสูงของจีน กล่าวกับ หนังสือพิมพ์ไชน่าเดลีว่า การปลูกต้นไม้กลายเป็นส่วนสำคัญ ในความพยายามของจีนที่จะพัฒนาสิ่งแวดล้อม เพื่อรับมือกับการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ ตลอดจน การที่รัฐบาลประกาศจะเพิ่มพื้นที่ป่าของประเทศจากร้อยละ ๒๑.๗ เป็นร้อยละ ๒๓ ระหว่างปี ๒๕๖๐-๒๕๖๓ (ค.ศ. ๒๐๑๖-๒๐๒๐)

นายจาง เจียนหลง (Zhang Jianlong) ผู้อำนวยการสำนักจัดการป่าไม้ กล่าวในที่ประชุมเมื่อวันพฤหัสบดี ที่ผ่านมาว่า จีนมุ่งมั่นที่จะเพิ่มพื้นที่ป่าใหม่อย่างน้อย ๖.๖๖ ล้านเฮกตาร์ในปี และตลอดระยะเวลา ๕ ปีที่ผ่านมา จีนได้ปลูกป่าไปทั่วทั้งประเทศแล้ว จำนวน ๓๓.๘ ล้านเฮกตาร์ ด้วยเงินลงทุนที่มากกว่า ๕๓๘,๐๐๐ ล้านหยวน (๘๒,๘๘๐ ล้านดอลลาร์) ทำให้จีนมีพื้นที่ป่ารวมทั้งสิ้น ๒๐๘ ล้านเฮกตาร์

นายจาง กล่าวเพิ่มเติมว่า จีนยังมีแผนปลูกป่าใหม่เพิ่มอีก ๓ แห่ง ในเขตพัฒนาเซียงอาน (Xiongan) ในมณฑลเหอเป่ย์ (Hebei province) มีขนาด ๔๘๓,๐๐๐ เฮกตาร์

มณฑลเหอเป่ย์ตั้งอยู่รอบบริเวณกรุงปักกิ่ง (Beijing) ซึ่งมีมลพิษในอากาศสูงมากและนายจาง ยังให้สัญญาว่าสิ้นปี ๒๕๖๓ (ค.ศ. ๒๐๒๐) จะเพิ่มพื้นที่ป่าโดยรวมถึงร้อยละ ๓๕ ของมณฑลเหอเป่ย์

จีนต้องเลี้ยงดูประชากรจำนวนหนึ่งในสี่ของประชากรโลกด้วยพื้นที่ร้อยละ ๗ ของพื้นที่เพาะปลูกได้ จีนได้ต่อสู้เพื่อความสมดุลในเรื่องการเติบโตทางอุตสาหกรรม ด้านการผลิตอาหารให้ได้มากที่สุดและการปกป้อง สิ่งแวดล้อมมาเป็นเวลานาน

เมื่อเร็ว ๆ นี้ รัฐบาลได้ส่งเสริมโครงการ “เส้นแดงระบบนิเวศ” ที่บังคับให้ทั่วทุกมณฑลและภูมิภาค จำกัด “การพัฒนาที่ไร้เหตุผล” และควบคุมการก่อสร้างบริเวณใกล้แม่น้ำ ป่าไม้ และอุทยานแห่งชาติ

เจ้าหน้าที่กระทรวงสิ่งแวดล้อมของจีน กล่าวว่า ในเดือนที่ผ่านมา มี ๑๕ มณฑล ได้จัดทำแผนปลูกป่า เป็นที่เรียบร้อยแล้ว และยังมีเป้าหมายที่เหลืออยู่อีก ๑๖ แห่ง ซึ่งต้องทำในปีนี้ แต่ผลกระทบของนโยบาย ที่มีต่อพื้นที่เพาะปลูกของประเทศนั้นยังไม่มีคำตอบชัดเจน

(อัตราแลกเปลี่ยนเงิน ๑ ดอลลาร์ เท่ากับ ๖.๔๙๑๕ หยวน)

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.reuters.com/article/us-china-environment-forest/china-to-create-new-forests-covering-area-size-of-ireland-china-daily-idUSKBN1EU02L">https://www.reuters.com/article/us-china-environment-forest/china-to-create-new-forests-covering-area-size-of-ireland-china-daily-idUSKBN1EU02L</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ มกราคม ๒๕๖๑

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ [www.reuters.com](http://www.reuters.com)
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b>	๓/๖๑
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวสตีจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## China to create new forests covering area size of Ireland: China Daily

January 5, 2018

SHANGHAI (Reuters) - China will plant new forests covering an area roughly the size of Ireland this year as it aims to increase forest coverage to 23 percent of its total landmass by the end of the decade, China Daily reported on Friday.

Planting trees has become a key part of China's efforts to improve its environment and tackle climate change, and the government has pledged to raise total coverage from 21.7 percent to 23 percent over the 2016-2020 period, said the China Daily, citing the country's top forestry official.

Zhang Jianlong, head of the State Forestry Administration, said at a meeting on Thursday that China would aim to grow at least 6.66 million hectares of new forest this year.

He said 33.8 million hectares of forest had been planted nationwide over the last five years, with a total investment of more than 538 billion yuan (\$82.88 billion), bringing the country's total forest area to 208 million hectares.

Three new state forests with a total area of 483,000 hectares would also be built in the new Xiongan development zone in Hebei province, he said.

The heavily polluted Hebei, which surrounds the capital Beijing, has also pledged to raise total forest coverage to 35 percent by the end of 2020.

China, which has to feed a quarter of the global population using just 7 percent of the world's arable land, has long struggled to strike a balance between industrial growth, maximizing food production and protecting its environment.

The government is currently promoting an "ecological red line" program which will force provinces and regions to restrict "irrational development" and curb construction near rivers, forests and national parks.

The environment ministry said last month that 15 provinces had already drawn up plans, with the remaining 16 aiming to do so this year, but it is not yet clear what impact the policy will have on the country's farmland.

(\$1 = 6.4915 yuan)

ที่มา : <https://www.reuters.com/article/us-china-environment-forest/china-to-create-new-forests-covering-area-size-of-ireland-china-daily-idUSKBN1EU02L>